

The Original Text	النص الأصلي
<p>Article (20): Powers of the Board of Directors: With due consideration to the powers reserved for the General Assembly, the Board of Directors shall have the widest authorities in managing the Company so as to realize its objectives inside and outside the Kingdom, and it may, for example, but not limited to, represent the Company in its relations with others, government and private agencies, police and passports departments, municipalities, chambers of commerce and industry, private bodies, companies and institutions of all kinds, other government agencies, banks, commercial banks, development funds and all funds and governmental financing institutions of various names and its specializations and financial institutions of all kinds and entering into tenders. The Board also has the right to sign all types of contracts, records and documents, including without limitation, company Articles of Association in which the company participates along with all amendments of company Articles of Association in which the company is a partner in, amendment resolutions and official bodies, as well as agreements of loans, guarantees, and assignment of priority in the payment of the company's debts, leasing, renting, arresting, paying, opening accounts and credits, withdrawing and depositing with banks, issuing bank guarantees, signing all papers, documents, checks, and all banking transactions. It also has the right to appoint and dismiss employees and workers, request visas, bring in manpower from outside the Kingdom, contract with them, determine their salaries, extract residency permits, transfer guarantees and waive them. The Board, within the limits of its competence, may delegate one or more of its members or others to carry out some of its work. However, with regard to the sale of the company's real estate, the minutes of the Board of Directors and the reasons for its resolution to dispose must include the observance of the following conditions:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1- The Board shall state in the sale resolution the relevant reasons and justifications. 2- The sale price shall be close to the price of similar items. 3- The sale shall be a spot sale except in cases of necessity and against sufficient guarantees. <p>The Board of Directors may also contract loans with funds and government financing institutions, regardless of their period, and it may contract commercial loans whose period exceeds three years and the term of which does not exceed the end of the term of the Company, taking into account the following conditions for contracting loans whose terms exceed three years:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1- The Board shall specify in its resolution the ways in which such loans shall be used for. 2- The Board shall observe, in the conditions of the loan and the guarantees given therefore, causing no damage to the Company or its Stockholders and the creditors' general guarantees. It shall also be entitled, within the limits of its competence, to delegate one or more of its members or from a third party to conduct a specific work or certain works. b) The Board of Directors, and in the cases it assesses, shall have the right to absolve the debtors of the Company from their obligations in accordance with what is in its interest, provided that the minutes of the Board of Directors and the reasons for its 	<p>المادة العشرون: صلاحيات مجلس الإدارة: مع مراعاة الاختصاصات المقررة للجمعية العامة، يكون لمجلس الإدارة أوسع السلطات في إدارة الشركة وتصريف امورها داخل المملكة وخارجها، وله على سبيل المثال لا الحصر تمثيل الشركة في علاقاتها مع الغير والجهات الحكومية والخاصة وأقسام الشرطة والجوازات والبلديات والغرف التجارية والصناعية والهيئات الخاصة والشركات والمؤسسات على اختلاف أنواعها والجهات الحكومية الأخرى والبنوك والمصارف التجارية وصناديق التنمية وكافة صناديق ومؤسسات التمويل الحكومي بمختلف مسمياتها واختصاصاتها والمؤسسات المالية بكافة أنواعها والدخول في المناقصات. كما للمجلس حق التوقيع على كافة أنواع العقود والوثائق والمستندات بما في ذلك دون حصر عقود تأسيس الشركات التي تشترك فيها الشركة مع كافة تعديلات عقود تأسيس الشركات التي تكون الشركة شريكة فيها وقرارات التعديل والجهات الرسمية، وكذلك اتفاقيات القروض والضمانات والكفالات والتنازل عن الأولوية في سداد ديون الشركة، والاستئجار والتأجير والقبض والدفع وفتح الحسابات والاعتمادات والسحب والإيداع لدى البنوك وإصدار الضمانات المصرفية والتوقيع على كافة الأوراق والمستندات والشيكات وكافة المعاملات المصرفية. كما له تعيين الموظفين والعمال وعزلهم وطلب التأشيرات واستقدام الأيدي العاملة من خارج المملكة والتعاقد معهم وتحديد مرتباتهم واستخراج الإقامات ونقل الكفالات والتنازل عنها. وللمجلس في حدود اختصاصه أن يوكل واحداً أو أكثر من أعضائه أو من الغير في مباشرة بعض اعماله. على أنه فيما يتعلق ببيع عقارات الشركة فإنه يجب أن يتضمن محضر مجلس الإدارة وحجتيات قراره بالتصرف مراعاة الشروط التالية:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1- أن يحدد المجلس في قرار البيع الأسباب والمبررات له. 2- أن يكون البيع مقارباً لثمن المثل. 3- أن يكون البيع حاضراً إلا في الحالات التي يقدرها المجلس وبضمانات كافية. <p>كما يجوز لمجلس الإدارة عقد القروض مع صناديق ومؤسسات التمويل الحكومي مهما بلغت مدتها، وله عقد القروض التجارية التي تتجاوز مدتها ثلاث سنوات ولا يتجاوز أجلها نهاية مدة الشركة مع مراعاة الشروط التالية لعقد القروض التي تتجاوز أجلها ثلاث سنوات:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1- أن يحدد مجلس الإدارة قراره أوجه استخدام القرض. 2- أن يراعي في شروط القرض والضمانات المقدمة له عدم الأضرار بالشركة والضمانات العامة للدائنين. كما يكون له في حدود اختصاصه أن يفوض واحد أو أكثر من أعضائه أو من الغير في مباشرة عمل معين أو أعمال معينة. <p>ب- يكون لمجلس الإدارة وفي الحالات التي يقدرها حق ابراء ذمة مديني الشركة من التزاماتهم طبقاً لما يحقق مصلحتها، على أن يتضمن محضر مجلس الإدارة وحجتيات قراره مراعاة الشروط التالية: -</p>

<p>resolution shall be included, the following conditions:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The release shall be at least one year after the debt arose. 2. That the release shall be for a specified maximum amount per year for one debtor. 3. Discharge is a right of the Board and cannot be delegated. 	<ol style="list-style-type: none"> ١ - أن يكون الإبراء بعد مضي سنة كاملة على نشوء الدين كحد أدنى. ٢ - أن يكون الإبراء لمبلغ محدد كحد أقصى لكل عام للمدين الواحد. ٣ - الإبراء حق للمجلس لا يجوز التفويض فيه.
<h3>The Amended Text</h3>	<h3>النص بعد التعديل</h3>
<p>Article (20): Powers of the Board of Directors:</p> <p>With due consideration to the powers reserved for the General Assembly, the Board of Directors shall have the widest authorities in managing the Company so as to realize its objectives inside and outside the Kingdom, and it may, for example, but not limited to, represent the Company in its relations with others, government and private agencies, police and passports departments, municipalities, chambers of commerce and industry, private bodies, companies and institutions of all kinds, other government agencies, banks, commercial banks, development funds and all funds and governmental financing institutions of various names and its specializations and financial institutions of all kinds and entering into tenders. The Board also has the right to sign all types of contracts, records and documents, including without limitation, company Articles of Association in which the company participates along with all amendments of company Articles of Association in which the company is a partner in, amendment resolutions and official bodies, as well as agreements of loans, guarantees, and assignment of priority in the payment of the company's debts, leasing, renting, arresting, paying, opening accounts and credits, withdrawing and depositing with banks, issuing bank guarantees, signing all papers, documents, checks, and all banking transactions. It also has the right to appoint and dismiss employees and workers, request visas, bring in manpower from outside the Kingdom, contract with them, determine their salaries, extract residency permits, transfer guarantees and waive them. The Board, within the limits of its competence, may delegate one or more of its members or others to carry out some of its work. However, with regard to the sale of the company's real estate, the minutes of the Board of Directors and the reasons for its resolution to dispose must include the observance of the following conditions:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1- The Board shall state in the sale resolution the relevant reasons and justifications. 2- The sale price shall be close to the price of similar items. 3- The sale shall be a spot sale except in cases of necessity and against sufficient guarantees. <p>The Board of Directors may also contract loans with funds and government financing institutions, regardless of their period, and it may contract commercial loans whose period exceeds three years and the term of which does not exceed the end of the term of the Company, taking into account the following conditions for contracting loans whose terms exceed three years:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1- The Board shall specify in its resolution the ways in which such loans shall be used for. 2- The Board shall observe, in the conditions of the loan and the guarantees given therefore, causing no damage to the Company or its Stockholders and the creditors' general guarantees. It shall also be entitled, within the limits of its competence, to delegate one or more of its 	<p>المادة العشرون: صلاحيات مجلس الإدارة:</p> <p>مع مراعاة الاختصاصات المقررة للجمعية العامة، يكون لمجلس الإدارة أوسع السلطات في إدارة الشركة وتصريف أمورها داخل المملكة وخارجها، وله على سبيل المثال لا الحصر تمثيل الشركة في علاقاتها مع الغير والجهات الحكومية والخاصة وأقسام الشرطة والجوازات والبلديات والغرف التجارية والصناعية والهيئات الخاصة والشركات والمؤسسات على اختلاف أنواعها والجهات الحكومية الأخرى والبنوك والمصارف التجارية وصناديق التنمية وكافة صناديق ومؤسسات التمويل الحكومي بمختلف مسمياتها واختصاصاتها والمؤسسات المالية بكافة أنواعها والدخول في المناقصات. كما للمجلس حق التوقيع على كافة أنواع العقود والوثائق والمستندات بما في ذلك دون حصر عقود تأسيس الشركات التي تشترك فيها الشركة مع كافة تعديلات عقود تأسيس الشركات التي تكون الشركة شريكة فيها وقرارات التعديل والجهات الرسمية، وكذلك اتفاقيات القروض والضمانات والكفالات والتنازل عن الأولوية في سداد ديون الشركة، والاستئجار والتأجير والقبض والدفع وفتح الحسابات والاعتمادات والسحب والإيداع لدى البنوك وإصدار الضمانات المصرفية والتوقيع على كافة الأوراق والمستندات والشيكات وكافة المعاملات المصرفية. كما له تعيين الموظفين والعمال وعزلهم وطلب التأشيرات واستقدام الأيدي العاملة من خارج المملكة والتعاقد معهم وتحديد مرتباتهم واستخراج الاقامات ونقل الكفالات والتنازل عنها. وللمجلس في حدود اختصاصه أن يوكل واحداً أو أكثر من أعضائه أو من الغير في مباشرة بعض اعماله.</p> <p>على أنه فيما يتعلق ببيع عقارات الشركة فإنه يجب أن يتضمن محضر مجلس الإدارة وحيثيات قراره بالتصرف مراعاة الشروط التالية:</p> <ol style="list-style-type: none"> ١- أن يحدد المجلس في قرار البيع الأسباب والمبررات له. ٢- أن يكون البيع مقارباً لثمن المثل. ٣- أن يكون البيع حاضراً إلا في الحالات التي يقدرها المجلس وبضمانات كافية. <p>كما يجوز لمجلس الإدارة عقد القروض مع صناديق ومؤسسات التمويل الحكومي مهما بلغت مدتها، وله عقد القروض التجارية التي تتجاوز مدتها ثلاث سنوات ولا يتجاوز أجالها نهاية مدة الشركة مع مراعاة الشروط التالية لعقد القروض التي تتجاوز أجالها ثلاث سنوات:</p> <ol style="list-style-type: none"> ١- أن يحدد مجلس الإدارة قراره أوجه استخدام القرض. ٢- أن يراعي في شروط القرض والضمانات المقدمة له عدم الاضرار بالشركة والضمانات العامة للدائنين. كما يكون له في حدود اختصاصه أن

members or from a third party to conduct a specific work or certain works. b) The Board of Directors, and in the cases it assesses, shall have the right to absolve the debtors of the Company from their obligations in accordance with what is in its interest, provided that the minutes of the Board of Directors and the reasons for its resolution shall be included, the following conditions:

1. The release shall be at least one year after the debt arose.
2. That the release shall be for a specified maximum amount per year for one debtor.
3. Discharge is a right of the Board and cannot be delegated.

The Board of Directors may deal on behalf of the Company with the financial companies in opening, activating and closing investment accounts, withdrawing and depositing in the investment accounts, and selling and buying shares or transferring and subscribing, as well as signing a special portfolio agreement, whether it is shares or cash, and buying and selling local and foreign bonds and instruments, and subscribing and redeeming in funds. The investment portfolio, as well as the management of the company's investment portfolios, whether by phone, fax, written orders, or electronic services. The Board has the right to delegate all or some of the powers of this paragraph to others by virtue of a written notice and to sign on behalf of all that is required to be signed.

يفوض واحد أو أكثر من أعضائه أو من الغير في مباشرة عمل معين أو أعمال معينة.

ب- يكون لمجلس الإدارة وفي الحالات التي يقدرها حق ابراء ذمة مديني الشركة من التزاماتهم طبقاً لما يحقق مصلحتها، على أن يتضمن محضر مجلس الإدارة وحيثيات قراره مراعاة الشروط التالية:-

- ١- أن يكون الإبراء بعد مضي سنة كاملة على نشوء الدين كحد أدنى.
- ٢- أن يكون الإبراء لمبلغ محدد كحد أقصى لكل عام للمدين الواحد.
- ٣- الإبراء حق للمجلس لا يجوز التفويض فيه.

كما يجوز لمجلس الإدارة التعامل باسم الشركة مع الشركات المالية في فتح وتنشيط واغلاق الحسابات الاستثمارية والسحب والايذاع فيها، والقيام ببيع وشراء الأسهم او تحويلها والاكنتاب بها وكذلك التوقيع على اتفاقية المحافظ الخاصة سواء كانت اسهم او نقد والقيام ببيع وشراء السندات والصكوك المحلية والخارجية والاشترار والاسترداد في الصناديق الاستثمارية، وكذلك إدارة المحافظ الاستثمارية التابعة للشركة سواء عن طريق الهاتف او الفاكس او عن طريق الأوامر الخطية او عن طريق الخدمات الالكترونية، وللمجلس الحق بتوكيل الغير بكل او بعض الصلاحيات الخاصة بهذه الفقرة بموجب اشعار خطي والتوقيع بالنيابة في كل ما يلزم التوقيع.